

Ankara Üniversitesi

Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi

Alman Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı

ALM 255 Çeviriye Giriş

12. Ders

Im 12. Unterricht wird folgender türkische Text ins Deutsche übersetzt.

Achten Sie vor dem Übersetzten bitte auf folgende Punkte:

- Lesen Sie den zuerst den Text durch.
- Suchen Sie im Wörterbuch die Wörter, deren Bedeutungen Sie nicht wissen.
- Übersetzen Sie zuletzt den Titel.

Achten Sie beim Übersetzten bitte auf folgende Punkte:

- Die Syntax der Sätze im Ausgangstext.
Wie sind die Sätze aufgebaut?
- Die Bedeutungen der verwendeten Wörter im Ausgangstext.
Welche Bedeutung haben die Wörter im Deutschen im Zusammenhang mit dem Text?
- Auf den gesamten Text.
Was möchte man erklären? Worüber geht es im Text? Versteht man dasselbe nach der Übersetzung?

Ve Sonunda Plüton

"Keşfedildiği 1930 yılından bu yana uzayın derinliklerinde dolanıp durdu. Ve buzlu yüzeyi, en güçlü teleskopların dahi netleştiremediği bir gizeme dönüştü... Evet, Plüton'a aşınayız. Ama onu yakından tanımıyoruz. Ancak, 14 Temmuz'da bir şeyler değişecek. NASA'nın New Horizons uzay aracı o gün donuk cücenin 12 bin 500 kilometre yakınından geçecek. Her şey yolunda giderse bu kısacık yakın temas klasik Güneş Sistemi'nin keşfedilmemiş son halkasını saran sis perdesini

de ortadan kaldıracak. Bir zamanlar dokuzuncu gezegen olarak bildiğimiz Plüton'la nihayet yüz yüze gelecek, yüzeyini ve en büyük uydusu Charon'u yakından göreceğiz. Bilim insanlarının burada neyle karşılaşacakları konusunda birtakım tahminleri var. Emin olabildikleri tek şeyse Plüton'un sürprizlerle dolu olacağı."

keşfetmek: entdecken

uzay: Weltraum

Plüton: Pluto

uzay aracı: Raumschiff

gezegen: Planet

yüz yüze gelmek: begegnen/treffen

Kaynak: Nadia Drake.

http://www.nationalgeographic.com.tr/makale/temmuz_2015/ve-sonunda-pluton/2504 (son erişim: 12.10.2019)